



G02670

## Překlad původního návodu k použití



### Sada pro plnění a vyprazdňování klimatizace

**Typ: G02670**

Vyrobeno pro:

**F.H. GEKO**

**Kietlin, ul. Spacerowa 3**

**97-500 Radomsko**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**

## CZ

Před prvním použitím si prosím pečlivě přečtěte tento návod a pokyny k používání zařízení. Je odpovědností uživatele, aby se seznámil se všemi pokyny nezbytnými pro bezpečné používání a provoz a aby chápal všechna rizika, která mohou při provozu zařízení nastat.

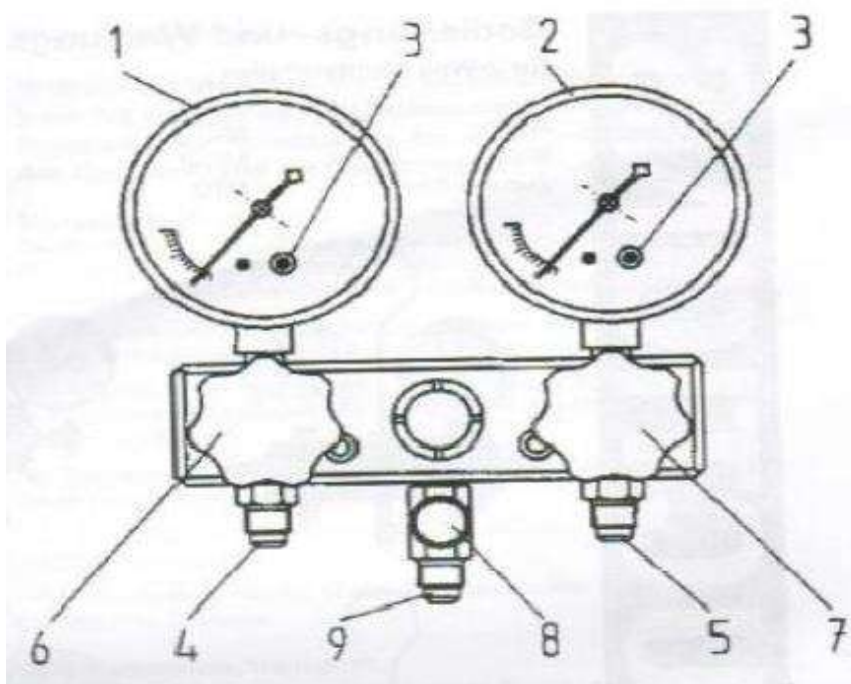


### **POZOR!!!**

Vzhledem k neustálému zdokonalování produktů jsou fotografie a nákresy obsažené v návodu orientační a mohou se lišit od zakoupeného zboží. Tyto rozdíly nemohou být důvodem pro reklamaci.

### **POPIS ZAŘÍZENÍ**

- Tester je určen k měření tlaku v chladicím zařízení.
- Tester mohou používat pouze kvalifikovaní uživatelé.



## **PRVKY ZAŘÍZENÍ**

1. Tlakoměr chladicí kapaliny
2. Tlakoměr
3. Seřizovací šroub
4. Připojení chladicí kapaliny
5. Připojení tlakové hadice
6. Ventil chladicí kapaliny
7. Tlakový ventil
8. Tlakové čerpadlo
9. Připojení chladicí kapaliny

## **POPIS ZAŘÍZENÍ**

- Tester je přesný nástroj.
- Oba tlakoměry (vysoký a nízký tlak) lze nastavit na bod 0.
- Tlakoměry jsou vybaveny stupnicí teploty a tlaku.
- Vyměnitelné pístové ventily zajišťují dobré utěsnění.
- Tlakoměry jsou vybaveny pojistným ventilem pro případ zvýšení tlaku na hadicové spojky, který je chrání před poškozením.

## **POUŽITÍ**

- Tester je určen k měření tlaku v klimatizačních systémech. Nástroj smí používat pouze specializovaný mechanik.
- Nepoužívejte tester s jinými zařízeními než s chlazenými klimatizačními jednotkami.
- Nepoužívejte s jinými kapalinami nebo plyny, než které jsou uvedeny na testeru.
- Nenastavujte tester na vyšší tlak, než je tlak uvedený na stupnici tlakoměru.
- Tester nelze použít jako redukční ventil.
- Při práci používejte ochranné rukavice a brýle.

## **SERVIS**

### **Příprava na práci**

1. Před použitím se ujistěte, že teplota na stupnici odpovídá teplotě klimatizačního systému.
2. Nastavte hodnotu 0 na tlakoměru seřizovacím šroubem. Poloha ukazatele závisí na atmosférickém tlaku, takže před každým použitím může být nutné vynulování. Seřizovací šroub je nahoře nebo vepředu, podle typu testeru.

### **Připojení testeru k systému**

1. Připojte modrou hadici (4) -> hadici chladící kapaliny
2. Připojte červenou hadici (5) -> tlakovou hadici
3. Připojte žlutou hadici (8) -> tlakové čerpadlo
4. Zavřete oba ventily (6 + 7)

## Vypouštění systému

1. Zapněte vakuové čerpadlo.
2. Otevřete oba ventily (6 + 7).
3. Zkontrolujte tlak na tlakoměru středního tlaku.
4. Když tlak stoupne, zavřete oba ventily.

## Konec práce

1. Odpojte všechny hadice od systému
2. Otevřete ventily (6 + 7)

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

- Nástroj je zakázáno vyhazovat spolu s ostatním domovním odpadem.
- Použitý nástroj nevyhazujte do domovního odpadu.
- Nástroj by měl být zlikvidován ve vyhrazeném zařízení na zpracování a recyklaci elektroodpadu.

## DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

- Konstrukční schéma obsažené v návodu je poskytováno pouze pro ilustrativní účely.
- Uživatel nesmí nástroj sám upravovat. Tím dojde ke ztrátě záruky a může dojít k poškození nástroje.
- Jakékoli opravy nástroje by měl provádět kvalifikovaný mechanik za použití originálních dílů nebo jejich identických náhrad.



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### Zestaw do napełniania i opróżniania klimatyzacji

Typ: G02670



Wyprodukowano dla  
F.H. GEKO  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.







# JEZYK POLSKI

## **UWAGA!!!**

***Ze względu na ciągłe doskonalenie produktów zamieszczone w instrukcji zdjęcia oraz rysunki mają charakter poglądowy i mogą różnić się od zakupionego towaru.***

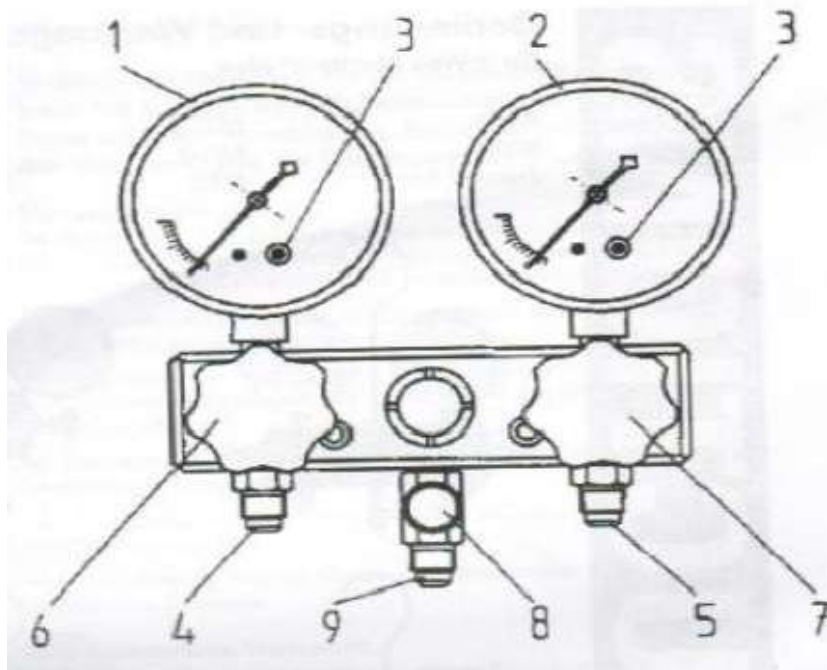
***Różnice te nie mogą być podstawą do reklamacji.***





## OGÓLNY OPIS URZĄDZENIA

Tester został zaprojektowany do mierzenia ciśnienia w sprzęcie chłodniczym. Tester może być używany tylko przez wykwalifikowanych użytkowników.



## ELEMENTY URZĄDZENIA

1. Manometr chłodziwa
2. Manometr ciśnienia
3. Śruba regulacyjna
4. Podłączenie węża czynnika
5. Podłączenie węża ciśnienia
6. Zawór chłodziwa
7. Zawór ciśnienia
8. Podłączenie próżni
9. Podłączenie chłodziwa

## OPIS TECHNICZNY

Tester jest narzędziem precyzyjnym. Oba manometry (wysokiego i niskiego ciśnienia) można wyregulować do punktu 0. Manometry są wyposażone w skalę temperatury i ciśnienia. Wymienne zawory tłokowe zapewniają dobre uszczelnienie. Manometry wyposażone są w zawór bezpieczeństwa na wypadek wzrostu ciśnienia na łącznikach węży co chroni je przed uszkodzeniem.

## ZASTOSOWANIE

Tester przeznaczony jest do mierzenia ciśnienia w układach klimatyzacyjnych. Narzędzie może być używane jedynie przez wyspecjalizowanego mechanika.

- Nie używać testera do urządzeń innych niż klimatyzatory z chłodziwem. Nie używać z płynami lub gazami innymi niż wskazanymi na testerze.

- Nie nastawiać testera na działanie ciśnienie wyższe niż pokazane na skali manometru.
- Tester nie może być używany jako reduktor ciśnienia.
- Podczas pracy należy nosić rękawice i gogle ochronne.

## **OBSŁUGA**

### *Przygotowanie do pracy*

1. Przed użyciem upewnić się, że temperatura na skali odpowiada temperaturze układu klimatyzacyjnego.
2. Ustawić wartość 0 na manometrze przy pomocy śruby regulacyjnej. Pozycja wskazówki zależy od ciśnienia atmosferycznego dlatego zerowanie może być niezbędne przed każdym użyciem. Śruba regulacyjna znajduje się na górze lub z przodu w zależności od typu testera.

### *Podłączenie testera do układu*

1. Podłączyć niebieski wężyk (4) --> wężyk czynnika
2. Podłączyć czerwony wężyk (5) --> wężyk ciśnienia
3. Podłączyć żółty wężyk (8) --> pompa ciśnienia
4. Zamknąć oba zawory (6+7)

### *Opróżnianie układu*

1. Włączyć pompę próżniową.
2. Otworzyć oba zawory (6+7).
3. Sprawdzić ciśnienie na manometrze czynnika.
4. Gdy ciśnienie wzrośnie zamknąć oba zawory.

### *Zakończenie pracy*

1. Odłączyć wszystkie węże od systemu
2. Otworzyć zawory (6+7)

## **OCHRONA ŚRODOWISKA**

Zakaz wyrzucania narzędzia wraz z innymi odpadami gospodarstwa domowego. Nie wolno wyrzucać zużytego narzędzia z odpadami gospodarstwa domowego. Narzędzie należy zutylizować w przeznaczonym do tego zakładzie zajmującym się utylizacją i recyklingiem elektro-śmieci.

**WAŻNE !** Schemat budowy zamieszczony w instrukcji zamieszczony jest tylko w celach poglądowych. Użytkownik nie może modyfikować narzędzia samodzielnie. Prowadzi to utraty gwarancji i może doprowadzić do uszkodzenia narzędzia. Wszelkie naprawy narzędzia powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego mechanika, przy użyciu oryginalnych części lub ich identycznych zamienników.



# ENGLISH



**WARNING!!!**

*The ongoing development of the products may mean that the content of the user guide can change without notice.*

*These differences cannot be the basis for complaint.*



## **PURPOSE AND USE**

The manifolds have been designed especially to measure pressure in refrigeration equipment. The manifold may only be used by trained technicians.

- The manifold must not be used for other than refrigeration applications in connection with refrigerants. The manifold is not suitable for other liquids or gases than those indicated on the gauge.
- The manifold must not be used with pressure higher than the pressure scale indicated on the high pressure gauge of the manifold.
- The manifold can in no case be used as a pressure regulator.
- Safety goggles and gloves must be worn at all time during the use of the manifold.

## **TECHNICAL DESCRIPTION**

The 2-way manifold is a high precision instrument. Both gauges, high and low pressure can be readjusted to the zero point. The manifold gauges are marked with temperature and pressure scales or are equipped with interchangeable refrigerant scales.

Changeable piston type valves ensure perfect sealing, Glycerine-oil filled gauges are equipped with a safety pressure relief case of a pressure build up to the hose anchors on the side and at the front of the T-style for storage during non use. This protects the hoses against contamination or damage.

## **USE OF MANIFOLD**

### **Preparing**

Before use, ensure that the temperature scales on the manifold gauges match the refrigerants used in the system. Adjust the gauge with the zero adjusting screw to zero. Position of the hand may vary and might not point to zero depending on the atmospheric pressure. Readjusting the gauge might therefore be necessary before each use of the manifold. The zero adjusting screw is positioned either at the top or through the front lens depending on the type of manifold.

### **Connection the manifold to a system**

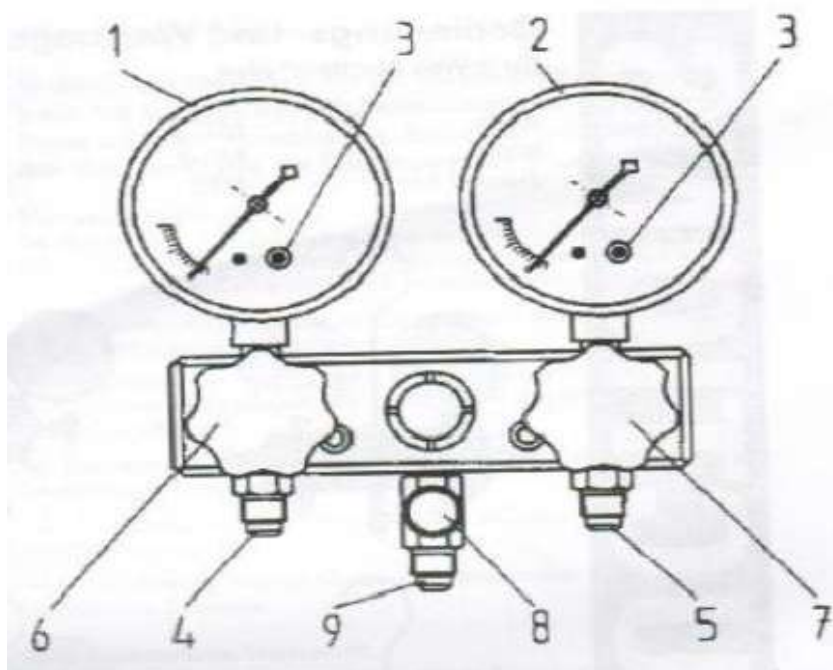
- Connect blue hose (4) - compound side of system
- Connect red hose (5) - pressure side of system
- Connect yellow hose (8) - vacuum pump
- Close both valves (6+7)

### **Evacuation of system**

- Turn on the vacuum pump
- Open both valves (6+7)
- Check pressure on compound gauge
- If vacuum reached close both valve (6+7)

### **Fishing**

- Disconnect all hoses from the system
- Open valves (6+7)



### **PARTS DESCRIPTION**

1. Compound gauge
2. Pressure gauge
3. Adjusting screw
4. Compound connection
5. Pressure connection
6. Compound valve
7. Pressure valve
8. Vaccum connection
9. Refrigerant connection

Wyprodukowano dla  
**F.H. GEKO**  
 Kietlin, ul. Spacerowa 3  
 97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

## Karta Gwarancyjna

1	Nazwa urządzenia i numer artykułu.	
2	Data zakupu.	
3	Dokładny opis zgłaszanej wady, usterki.	..... ..... ..... W przypadku niewystarczającej ilości miejsca prosimy kontynuować na odwrocie niniejszej Karty Zgłoszeniowej.
4	Nazwa i adres punktu dystrybucji, w którym został zakupiony produkt.	
5	Pieczęć sprzedawcy Data i podpis.	
6	Dane osobowe do kontaktu, numer telefonu.	..... .....

### Zgodnie z warunkami udzielonej gwarancji:

- Reklamowany produkt winien być dostarczony do serwisu firmy F.H. GEKO w oryginalnym opakowaniu wraz z prawidłowo wypełnioną Kartą Gwarancyjną oraz dowodem zakupu (ewentualnie jego kopią) z datą sprzedaży jak w Karcie Gwarancyjnej.
- Gwarancji udziela się na okres 12 miesięcy od daty zakupu urządzenia przez użytkownika.
- Aby uzyskać gwarancję na okres do 24 m-cy należy spełnić następujące warunki:
  - po okresie 12 miesięcznej gwarancji produkt należy dostarczyć z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną do serwisu „GEKO” w celu dokonania przeglądu okresowego
  - Koszt przeglądu wynosi 50zł netto (61,50zł brutto) oraz ewentualnie koszty materiałów eksploatacyjnych
  - Koszty transportu narzędzia w obie strony ponosi użytkownik urządzenia
- Urządzenia bez formularza reklamacyjnego, będą traktowane jako urządzenia do naprawy odpłatnej.**
- Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.
- Gwarancja nie obejmuje:
  - uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, konserwacji i przechowywania,
  - uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami zewnętrznymi,
  - normalnego zużycia podczas eksploatacji,
  - napraw polegających na regulacji,
  - uszkodzeń wynikających z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
  - uszkodzeń wynikających z przecięcia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika lub elementów przekładni mechanicznej.
  - uszkodzeń będących następstwem: montażu niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów
  - użytkowania urządzenia dla majsterkowiczów do celów profesjonalnych,  
Zabrania się dokonywania modyfikacji w konstrukcji a także dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione
- Termin naprawy może ulec przedłużeniu o czas niezbędny na dostarczenie i odbiór sprzętu przez serwis, a także o czas dostawy części zamiennych w przypadku gdy gwarant zamawia je u producenta.
- Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji: bezpieczniki termiczne, szczotki elektrografitowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, akumulatory, końcówki robocze elektronarzędzi (piły tarczowe, wiertła, frezy, itp).
- Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za utracone korzyści użytkownika.
- W przypadku gdy nadesłane do naprawy urządzenie jest sprawne lub nadesłane bez formularza albo z formularzem reklamacyjnym nie zawierającym opisu objawów uszkodzenia, za czynności związane z przetestowaniem tego urządzenia pobierana będzie zryczałtowana opłata w kwocie 5% wartości netto testowanego urządzenia, jednakże nie mniej niż 10zł. Nadto wysyłka takiego urządzenia, zostanie zrealizowana na koszt odbiorcy.**
- Wszystkie czynności serwisowe nie mieszczące się w ramach gwarancji podlegają wycenie i opłacie.
- W przypadku uznania zgłoszonej reklamacji, Gwarant według swojego wyboru: dokona naprawy reklamowanego towaru (o ile jest to możliwe) lub zwróci kupującemu cenę nabycia towaru pomniejszoną o kwotę odpowiadającą procentowemu stopniu zużycia reklamowanego towaru.
- Opłaty dodatkowe:
  - dostarczony do serwisu produkt musi odpowiadać podstawowym warunkom higienicznym (pozbawiony zabrudzeń), w przeciwnym razie czynności podjęte przez serwis w celu usunięcia tego stanu rzeczy objęte będą dodatkową opłatą.
  - po otrzymaniu sprzętu Serwis dokonuje wstępnej diagnozy rozumianej jako usługa serwisowa płatna, polegającej na sprawdzeniu stanu sprzętu, przetestowaniu, oszacowaniu uszkodzeń, wyceny części zamiennych, i kosztów naprawy w przypadku uszkodzenia sprzętu. Jeśli podczas wstępnej diagnozy Serwis stwierdzi, że:
    - sprzęt jest sprawny – Serwis dokonuje zwrotu sprzętu klientowi w siedzibie firmy lub za pośrednictwem kuriera na koszt Klienta, obciążając go jednocześnie kosztami diagnozy wstępnej.
    - usterka powstała z winy Klienta – Serwis poinformuje Klienta o stwierdzonych uszkodzeniach sprzętu oraz o przewidywanych kosztach naprawy. W przypadku rezygnacji z naprawy po wstępnej diagnozie zwrot sprzętu następuje na warunkach jw. W przypadku uzyskania zgody Klienta na wykonanie usługi serwisowej – zwrot sprzętu dokonany jest na zasadach jw., doliczając uzgodnione wcześniej koszty usługi serwisowej
    - usterka powstała na skutek wady fabrycznej – koszty dokonania diagnozy wstępnej ponosi Gwarant. Po dokonaniu naprawy sprzęt zostanie zwrócony Klientowi.
- Koszt opłaty dodatkowej lub diagnozy wstępnej na dzień 01.01.2015 wynosi 35 złotych netto

.....  
Data przyjęcia do serwisu

.....  
czytelny podpis zgłaszającego  
Zapoznałem/am się i akceptuję warunki gwarancji